

la manière prévue par les Conventions et le présent Protocole pour les unités sanitaires mobiles.

Article 22

Navires-hôpitaux et embarcations de sauvetage côtières

1. Les dispositions des Conventions concernant

a) les navires décrits aux articles 22, 24, 25 et 27 de la IIe Convention,

b) leurs canots de sauvetage et leurs embarcations,

c) leur personnel et leur équipage,

d) les blessés, les malades et les naufragés se trouvant à bord,

s'appliquent aussi lorsque ces navires, canots ou embarcations transportent des civils blessés, malades et naufragés qui n'appartiennent pas à l'une des catégories mentionnées à l'article 13 de la IIe Convention. Toutefois, ces civils ne doivent être ni remis à une Partie qui n'est pas la leur, ni capturés en mer. S'ils se trouvent au pouvoir d'une Partie au conflit qui n'est pas la leur, la IVE Convention et le présent Protocole leur seront applicables.

2. La protection assurée par les Conventions pour les navires décrits à l'article 25 de la IIe Convention s'étend aux navires-hôpitaux mis à la disposition d'une Partie au conflit à des fins humanitaires :

a) par un Etat neutre ou un autre Etat non Partie à ce conflit, ou

b) par une organisation internationale impartiale de caractère humanitaire,

sous réserve dans les deux cas

same way as mobile medical units under the Conventions and this Protocol.

Article 22

Hospital ships and coastal rescue craft

1. The provisions of the Conventions relating to:

(a) vessels described in Articles 22, 24, 25 and 27 of the Second Convention,

(b) their lifeboats and small craft,

(c) their personnel and crews, and

(d) the wounded, sick and shipwrecked on board,

shall also apply where these vessels carry civilian wounded, sick and shipwrecked who do not belong to any of the categories mentioned in Article 13 of the Second Convention. Such civilians shall not, however, be subject to surrender to any Party which is not their own, or to capture at sea. If they find themselves in the power of a Party to the conflict other than their own they shall be covered by the Fourth Convention and by this Protocol.

2. The protection provided by the Conventions to vessels described in Article 25 of the Second Convention shall extend to hospital ships made available for humanitarian purposes to a Party to the conflict:

(a) by a neutral or other State which is not a Party to that conflict; or

(b) by an impartial international humanitarian organization,

provided that, in either case,

samme måde som mobile sanitetsenheder i henhold til Konventionerne og denne Protokol.

Artikel 22

Hospitalsskibe og kyst-redningsfartøjer

1. Bestemmelserne i Konventionerne vedrørende:

a) de i artiklerne 22, 24, 25 og 27 i Anden Konvention omhandlede fartøjer;

b) deres redningsbåde og mindre fartøjer;

c) deres personel og mandskab, og

d) de ombordværende sårede, syge og skibbrudne

skal også finde anvendelse, når disse fartøjer medbringer civile sårede, syge og skibbrudne, som ikke hører til nogen af de kategorier, der er nævnt i artikel 13 i Anden Konvention. Sådanne civile må imidlertid ikke tvinges til at overgive sig til en Part, som de ikke selv tilhører, eller tages til fange på søen. Hvis de befinder sig i en stridende Parts magt, og de ikke selv tilhører denne Part, skal de være omfattet af Fjerde Konvention og af denne Protokol.

2. Den beskyttelse, som Konventionerne giver de fartøjer, der er beskrevet i artikel 25 i Anden Konvention, skal udstrækkes til hospitalsskibe, som til humanitære formål er stillet til rådighed for en Part i en konflikt af:

a) en neutral eller anden Stat, som ikke er Part i konflikten, eller

b) en uvildig international humanitær organisation,

i begge tilfælde forudsat, at